



for a living planet®

Herramienta de evaluación de beneficios en áreas protegidas

Métodos

Nigel Dudley y Sue Stolton, revisado en abril de 2009



ISBN: 978-2-88085-297-9

Autores: Sue Stolton y Nigel Dudley

Portada: Turistas en un recorrido para ver rinocerontes asiáticos en el Parque Nacional de Kaziranga, India

Versión revisada publicada en abril de 2009, WWF – World Wide Fund for Nature

El material y los nombres geográficos de este informe no conllevan la expresión de ningún tipo de opinión por parte de WWF en relación con la situación legal de ningún país, territorio o región, ni sobre la delimitación de sus fronteras o sus límites.

Versión original en inglés. The Protected Areas Benefits Assessment Tool. A methodology.
Traducción: ASTI S.L

La traducción ha sido promovida por EUROPARC-España en el marco del Programa de Trabajo para las áreas protegidas 2009-2013 y con la colaboración del Cabildo de Tenerife. Desde EUROPARC-España se promueve el uso de esta metodología en las áreas protegidas de ámbito hispanohablante.



Índice general

Glosario	4
Introducción	6
La Herramienta de evaluación de beneficios en áreas protegidas (PA-BAT): descripción general	7
Cómo utilizar la herramienta PA-BAT	8
Notas orientativas sobre la Ficha de información de referencia	9
Ficha de información de referencia	10
Notas orientativas sobre la Ficha de valores y sus beneficios para las partes interesadas de las áreas protegidas	12
Ficha de valores y sus beneficios para las partes interesadas de las áreas protegidas	16
Apéndice 1: Guía para el instructor sobre el uso de la herramienta PA-BAT	40

Reconocimientos

PA-BAT es una nueva herramienta desarrollada y probada por Equilibrium Research, WWF y otros colaboradores.

Deseamos hacer llegar nuestro especial agradecimiento a Liza Higgins-Zogib de WWF International, Surin Suksuwan y Nik Mohd. A Maseri Nik Mohamad de WWF Malasia y a Stephanie Mansourian por su ayuda con el desarrollo y las pruebas de campo de los borradores iniciales. También agradecemos a todos aquellos que han participado en la prueba de campo de la herramienta PA-BAT en el Parque Nacional de las Montañas de Kure, Turquía, en marzo de 2009.

Gracias también a Alejandra Carminati (Argentina); Matti Tapaninen (Finlandia); Kertijah Abdul Kadir y sus compañeros (Malasia); Bat-Ochir Enkhtsetseg (Mongolia); Shubash Lohani y miembros de la comunidad local y del personal del parque de Chitwan (Nepal); Stefan Jakimiuk (Polonia) y Zakiya M. Aloyce (Tanzania) por su ayuda con las pruebas de campo; y gracias a Seema Bhatt, India; Neil Burgess, Senior Conservation Scientist (África); Marisete Catapan y Samuel Tararan, Programa Areas Protegidas da Amazonia e Apoio ao Arpa, WWF Brasil; Nicholas Conner, WCPA Task force on Economic Valuation of Protected Areas and Economics Services Section, Department of Environment and Climate Change, Australia; M. en C. Diana Crespo, Oficial de Proyectos Especiales, WWF México; Karl Heinz Gaudry; Marc Hockings, University of Queensland, Australia; Valerie Kapos, UNEP-World Conservation Monitoring Centre, Reino Unido; Mohammad Rafee Majid, Dept. of Urban & Regional Planning, Universiti Teknologi Malaysia; Hildegard Meyer, Danube-Carpathian Programme WWF International; Santosh Nepal, Director, Western Regional Office, WWF Nepal; Peter Ramshaw, International Program Development Manager, WWF Australia; Jeffrey Sayer, IUCN Forest Conservation Programme; y Martin Taylor, Protected Areas Policy Manager, WWF-Australia por sus observaciones sobre el borrador de la herramienta PA-BAT.

Glosario

El vocabulario empleado en este documento es muy preciso; el siguiente glosario resume la manera en que se usan ciertas expresiones de especial importancia en la herramienta de evaluación de beneficios en áreas protegidas (PA-BAT, *Protected Area – Benefits Assessment Tool*).

Área comunitaria protegida: “*Ecosistemas naturales y modificados que engloban una biodiversidad significativa, medios de sustento ecológicos y valores culturales conservados de forma voluntaria por las comunidades indígenas, locales y móviles, en virtud de leyes consuetudinarias u otros medios eficaces*”. En este caso, la autoridad y la responsabilidad recaen en las comunidades a través de varias formas de gobernanza de carácter étnico, o de organizaciones y normas acordadas en el ámbito local. La propiedad y la gestión del territorio y de algunos recursos pueden ser colectivas, mientras que la administración de otros recursos puede ser individual o estar en manos del clan. Puede haber varias comunidades que se encarguen del mismo territorio en momentos distintos o de diferentes recursos en el mismo territorio. Las normas suelen estar interrelacionadas con valores y prácticas religiosos o culturales. En la mayoría de los casos, las organizaciones y leyes consuetudinarias que se encargan de la gestión de los recursos naturales no gozan de reconocimiento legal ni cuentan con el permiso del gobierno, aunque existen excepciones a esta regla.

Área protegida: definida por la UICN como “*Un espacio geográfico claramente definido, reconocido, dedicado y gestionado, mediante medios legales u otros tipos de medios eficaces para conseguir la conservación a largo plazo de la naturaleza y de sus servicios ecosistémicos y sus valores culturales asociados*”, y por el Convenio sobre la diversidad biológica (CDB) como: “un área definida geográficamente que haya sido designada o regulada y administrada a fin de alcanzar objetivos específicos de conservación”.

Área protegida en régimen de gestión conjunta: se refiere a la gestión y a la responsabilidad compartidas (de forma oficial y extraoficial) por agentes legítimos gubernamentales y no gubernamentales. En las modalidades débiles de gestión conjunta, la toma de decisiones y las responsabilidades recaerán sobre una de las agencias, a la que se exige, mediante procedimientos legales o políticos, que informe o consulte a otras partes interesadas. En las modalidades de gestión conjunta más sólidas, son organismos constituidos por las diversas partes interesadas quienes se encargan del desarrollo de propuestas técnicas para la administración y la regulación del área protegida, que se remiten en última instancia a una autoridad con capacidad de decisión para su aprobación. En la gestión “conjunta”, se reúnen varios agentes en un sólo órgano con responsabilidad y autoridad para la toma de decisiones. En muchas ocasiones, la solidez de la gestión conjunta depende de si las decisiones adoptadas requieren o no consenso.

Área silvestre: superficie extensa de tierra o de mar, poco o nada modificada, que mantiene su carácter e influencia naturales, con una población no permanente o poco significativa, que se encuentra protegida y se gestiona para mantener su estado natural¹.

Beneficios: se refiere al recurso que se utiliza para proporcionar ganancias directas (ya sea en términos monetarios o en forma de recursos para la subsistencia o de ganancias menos tangibles, tales como paz espiritual o bienestar mental) a las partes interesadas. Los recursos del área protegida se convierten en *beneficios* cuando se usan satisfactoriamente para proporcionar dichas ganancias.

Gobernanza: tipo de gestión vigente en el área protegida. La Comisión Mundial de Áreas Protegidas de la UICN reconoce cuatro tipos principales de gobernanza en las áreas protegidas, cada una de las cuales se divide en varias categorías: estatal, *gestión conjunta*, privada y *área comunitaria protegida* (véanse más adelante las definiciones de los nombres escritos en cursiva).

¹ <http://www.iucn.org/themes/wcpa/theme/Wilderness/Wilderness.html> (acceso en septiembre de 2007).

Icónica: se refiere a aquellas áreas que un número relevante de personas considera de gran importancia desde un punto de vista cultural, histórico, espiritual o científico. En la Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural se ha intentado resumir este concepto a través de su "valor universal excepcional". Es probable que tales emplazamientos desempeñen una función importante en la conciencia nacional, regional o mundial: los equivalentes naturales de lugares como la catedral de Notre Dame o el Taj Mahal podrían ser, por ejemplo, la montaña más alta o la catarata más espectacular.

Permitido: en este contexto, *permitido* significa que la explotación de un recurso se realiza de acuerdo con la ley. Este concepto incluye aquellas situaciones en que existe la autorización legal, quizás mediante un sistema de licencias o permisos (p. ej., la recolección de productos forestales que no sean madera), así como otras que no pueden abordarse a través del sistema legal y que, por tanto, no se pueden someter a autorización (p. ej., la recuperación de los recursos hídricos subterráneos desde el interior del área protegida). Aunque es un hecho reconocido que pueden existir (y de hecho existen) prácticas ilegales en áreas protegidas, y que en algunos casos podría alegarse que están justificadas por motivos éticos (por ejemplo, usos ilegales por parte de comunidades que se han visto forzadas a abandonar las áreas protegidas), no es el propósito del actual sistema de evaluación cuantificar dichas prácticas. Si fueran de importancia, podría hacerse referencia a ellas en la sección de notas de la ficha pertinente.

Pobreza: la complejidad de las definiciones de pobreza varía desde la más simple, basada en los datos económicos, tales como vivir con menos de un USD al día, hasta definiciones más complejas que engloban los elementos del bienestar (sin los cuales se incrementa la pobreza y cuyo incremento debería repercutir en una reducción de ésta). El informe de WWF *Safety Net: Protected Areas and Poverty Reduction*² (Red de seguridad: áreas protegidas y reducción de la pobreza) utiliza los elementos del planteamiento basado en el bienestar para abordar la definición de los límites de la pobreza según el marco desarrollado por la OCDE³ y el Acuerdo de prestación de servicios del Departamento británico de desarrollo internacional (DFID/SLA⁴); así pues, entendemos que los cinco aspectos fundamentales del bienestar son:

- ✓ *Subsistencia:* beneficios no económicos que contribuyen al bienestar, p.ej., salud, nutrición, agua no contaminada y refugio.
- ✓ *Económicos:* beneficios que permiten percibir ingresos, consumir y poseer bienes personales.
- ✓ *Culturales y espirituales:* orgullo de pertenencia a la comunidad, confianza, cultura viva, libertad espiritual, educación.
- ✓ *Servicios medioambientales:* contribución a la estabilidad medioambiental y provisión de recursos naturales.
- ✓ *Políticos:* relativos a la gobernanza y, por consiguiente, que influyen en los procesos de toma de decisiones.

Valor: se refiere a los recursos del área protegida que pueden explotarse para producir un *beneficio* (véase la definición anterior). Por lo tanto, en este contexto, valor significa beneficio potencial.

² N Dudley, S Mansourian, S Stolton y S Suksuwan (2008); *Safety Net: Protected areas and poverty reduction*, WWF International, Gland, Suiza.

³ OCDE (2001); *Directrices del CAD sobre la reducción de la pobreza*, Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD), París, Francia.

⁴ DFID (1999); *Sustainable Livelihoods Guidance Sheets*, Department for International Development, Reino Unido.

Introducción

Las áreas protegidas de cualquier tipo suponen algo más del 10% de la superficie terrestre, y en su mayor parte se han clasificado como tales en la segunda mitad del siglo XX. Aunque, en principio, la mayoría de estas áreas se establecieron con el propósito de proteger los valores paisajísticos, la vida salvaje y, más recientemente, la biodiversidad, cada vez es mayor la expectativa de que aporten otros beneficios a la sociedad.

El proyecto *Arguments for Protection* (véase www.panda.org/protection/arguments) realizado por WWF, el Banco Mundial y otros colaboradores, investiga e intenta cuantificar en la medida de lo posible estos beneficios, que pueden incluir muchos no asociados tradicionalmente con la idea de “reservas naturales”, como agua potable, territorios para comunidades humanas vulnerables, lugares sagrados o fuentes de material genético para la agricultura.

Resulta evidente que para WWF el valor de mayor importancia en las áreas protegidas es que proporcionan una herramienta esencial para diseñar estrategias dirigidas a la conservación de la biodiversidad. Pero si nos centramos por completo en esta función de conservación, corremos el riesgo de perder muchos otros valores de gran importancia que, además de incrementar la esfera de apoyo a las áreas protegidas, poseen implicaciones prácticas para los gestores. A los gestores y a las agencias responsables de las áreas protegidas se les pide cada vez más que proporcionen detalles sobre estos otros beneficios sociales y medioambientales de las tierras y de las aguas que gestionan: con esta herramienta se pretende recopilar esa información de manera relativamente sencilla.

Esta herramienta se desarrolló inicialmente como un medio para recopilar información para la publicación de *Safety Net: Protected Areas and Poverty Reduction* (Red de seguridad: áreas protegidas y reducción de la pobreza), el cuarto volumen de la serie *Arguments for Protection* (Argumentos para la protección), en un intento de vincular las áreas protegidas con la reducción de la pobreza. Con esta herramienta pretendemos identificar algunos de los otros beneficios que las áreas protegidas aportan al bienestar humano y, de esta manera, a la reducción de la pobreza, definiendo los términos bienestar y pobreza por medio de diversos elementos (descritos en el glosario, al comienzo de este documento). Sin embargo, las pruebas de campo llevadas a cabo durante la investigación han revelado que la herramienta podría tener una aplicación mayor, y por ello la hemos pulido y mejorado gracias a la importante aportación de los comentarios de los usuarios y de aquellos que nos han enviado sus críticas, que nos han resultado de gran utilidad.

Estamos convencidos de que la Herramienta de evaluación de beneficios en áreas protegidas (PA-BAT) puede llenar un hueco importante en el conjunto de herramientas utilizadas por las entidades e instituciones dedicadas a la conservación, pues ayudará a la recopilación y elaboración de información sobre los beneficios generales derivados de la protección. Teniendo en cuenta que la presión sobre las áreas protegidas va en aumento, así como la demanda de tierra, agua y recursos de gestión, necesitamos disponer de estos argumentos y respaldarlos con un conjunto de datos sólido compilado a lo largo de los años. Esta necesidad se reconoce de forma explícita en el Programa de trabajo sobre áreas protegidas del CDB, por ejemplo, en el apartado 3.1.2: “Realizar una evaluación a nivel nacional de la contribución de las áreas protegidas, considerando, según proceda, los servicios ecológicos, a la economía y la cultura del país y al logro de las Metas de Desarrollo del Milenio en el plano nacional; e integrar la utilización de herramientas de valoración económica y contabilidad de recursos naturales en los procesos nacionales de planificación, con el fin de identificar los beneficios económicos ocultos y no ocultos que brindan las áreas protegidas y quién se apropia de esos beneficios”.

Debe tenerse en cuenta que la herramienta, aunque se ha desarrollado principalmente para su uso en áreas protegidas, podría tener una aplicación más amplia, como por ejemplo, en la evaluación de otros beneficios de las unidades de gestión forestal, de los paisajes agrícolas o de las zonas destinadas a usos recreativos.

La Herramienta de evaluación de beneficios en áreas protegidas (PA-BAT): descripción general

El objetivo de la Herramienta de evaluación de beneficios en áreas protegidas (*Protected Area Benefit Assessment Tool*, PA-BAT) es recopilar información acerca de todos los beneficios actuales y potenciales de las áreas protegidas individuales. Se trata de un método que forma parte de la serie *Arguments for Protection* (Argumentos para la protección), pero esperamos que sea asimismo una herramienta autónoma de utilidad para la comunidad de áreas protegidas.

✓ *¿Por qué utilizar la herramienta PA-BAT?*

La herramienta PA-BAT se ha diseñado principalmente para que la utilicen los responsables de las áreas protegidas en su trabajo con las partes interesadas para identificar los valores importantes y los beneficios que aportan a una amplia gama de partes interesadas, desde locales hasta mundiales. La herramienta PA-BAT también la pueden utilizar las comunidades locales para identificar valores y beneficios, y los defensores de áreas protegidas (como por ejemplo, ONG) para ayudar a difundir el abanico de beneficios que puede aportar un área protegida.

Dado que establece una tipología estándar de valores y beneficios, los resultados de la herramienta se pueden totalizar a fin de proporcionar una visión general de un conjunto de áreas protegidas (por ejemplo, grupos regionales, sistemas nacionales, grupos de biomas, etc.). Se puede emplear como herramienta de planificación para sistemas completos (por ejemplo, en el desarrollo de políticas para el uso de recursos específicos) o como herramienta para defender áreas protegidas.

✓ *La herramienta PA-BAT es un instrumento de evaluación, no de supervisión*

En una situación ideal, los responsables deberían identificar el abanico de usos permitidos de las áreas protegidas, acordar indicadores y supervisar los resultados en relación con los beneficios como parte de su evaluación global de la eficacia de la gestión. En ese caso, el uso de esta herramienta con fines de supervisión proporcionaría información cuantitativa para la evaluación. Sin embargo, somos conscientes de que esta situación ideal rara vez se da en las áreas protegidas. Así pues, la herramienta PA-BAT se puede utilizar para evaluar de manera cualitativa los mejores datos disponibles, preferentemente en colaboración con las partes interesadas.

✓ *No obstante, la herramienta PA-BAT puede ayudar a orientar las labores futuras de supervisión y evaluación*

También puede ayudar a identificar áreas estratégicas para emprender en el futuro una supervisión y evaluación más detalladas, si los recursos y la capacidad lo permiten.

✓ *La herramienta PA-BAT únicamente tiene en cuenta el uso permitido*

El objetivo de la PA-BAT es evaluar el uso legal de los recursos y los beneficios que podrían derivarse de ese uso; en consecuencia, no se trata de una herramienta que evalúa el uso global de los recursos, lo que incluiría el uso ilegal.

✓ *La herramienta PA-BAT no es una herramienta de valoración económica*

Si bien la herramienta PA-BAT incluye la opción de introducir datos económicos (en términos de valor y beneficio), su objetivo principal es registrar los tipos de beneficios que proporciona el área protegida y sus destinatarios; no se trata necesariamente de asignar un valor económico a esos beneficios.

✓ *La herramienta PA-BAT no se debe utilizar para obtener una "puntuación"*

Esta herramienta pretende recopilar información sobre una amplia gama de beneficios que se pueden extraer de las áreas protegidas; no está diseñada para hallar una "puntuación" del rendimiento del área protegida a este respecto. La suma de todos los resultados daría lugar a un sesgo hacia las reservas de varios usos, de tal forma que las categorías V y VI obtendrían sistemáticamente puntuaciones "más altas" que las categorías I y II; no podemos considerar en ningún caso que estas reservas sean

siempre las mejores desde el punto de vista de la conservación, ya que existen excelentes áreas protegidas que se centran únicamente en la conservación de la biodiversidad y cuyo papel con respecto al disfrute de los visitantes y a la investigación puede ser más secundario.

Uno de los obstáculos encontrados a la hora de diseñar un sistema de evaluación como éste es que siguen existiendo enormes diferencias en el modo de entender los beneficios de las áreas protegidas, particularmente en lo que se refiere a su cuantificación. En ocasiones resulta complicado marcar una línea para distinguir lo que es trivial o claramente ambicioso, y somos plenamente conscientes de las limitaciones relacionadas con las consecuencias de esto.

Cómo se utiliza la herramienta PA-BAT

La herramienta siguiente se puede considerar como un memorándum que nos ayude a pensar con lógica sobre los distintos tipos de beneficios, quiénes los disfrutarían y en qué medida, así como el grado de relación de algunos de ellos con las estrategias de protección. Su repetición a lo largo del tiempo permite también identificar si estos beneficios están cambiando y cuánto. En el Apéndice 1 se indican algunas sugerencias para utilizar la herramienta PA-BAT.

✓ *Trabajo con las partes interesadas*

La situación ideal sería que en la realización de la evaluación participara una amplia gama de partes interesadas, por ejemplo, en un taller en el que intervengan empleados del área protegida, comunidades locales y otras partes con intereses en la zona. En ese caso, es posible que existan visiones contrapuestas sobre los distintos beneficios y que sea preciso reflejar puntos de vista alternativos; por ejemplo, lo que para algunas partes interesadas pueden ser beneficios positivos tal vez conlleve repercusiones negativas para otras, aspectos que deberán figurar en la sección de observaciones del informe.

✓ *Modo de rellenar la herramienta PA-BAT*

La herramienta PA-BAT tiene dos secciones que deben rellenarse para cada área protegida que se vaya a evaluar.

1: Ficha de información de referencia: es decir, nombre, clasificación de la UICN, ubicación, etc., así como los principales objetivos de la gestión y valoración de en qué medida contribuye al bienestar esa área protegida.

2: Ficha de beneficios para las partes interesadas del área protegida: se trata de un conjunto de fichas en las que se recopila información básica acerca de lo siguiente: tipos de beneficios, para quiénes son importantes e información cualitativa sobre su relevancia, su relación con el área protegida y las épocas del año en que son importantes.

Todas estas fichas se incluyen a continuación con un texto introductorio que proporciona una orientación más concreta sobre cómo rellenar cada una de ellas.

✓ **Zonas y límites de las áreas protegidas**

En muchas áreas protegidas del mundo se puede llegar a distintos acuerdos de uso en el seno de la propia área establecida o entre la zona central y de influencia de un área protegida. Obviamente, hay que tener en cuenta estas restricciones al cumplimentar la herramienta PA-BAT. Al final de la ficha de información de referencia pueden indicarse anotaciones sobre las zonas que componen las áreas protegidas.

Notas orientativas sobre la ficha de información de referencia

- ✓ **Quiénes toman parte en la evaluación**

En la primera sección se debe hacer constar a la persona de contacto principal (es decir, a la persona que ha dirigido la evaluación), cuándo se ha rellenado la herramienta PA-BAT y quién lo ha hecho. Lo ideal es indicar también en la ficha el abanico de personas participantes y adjuntar una lista de participantes a modo de anexo.
- ✓ **Datos básicos del AP**

En las siguientes secciones deben constar algunos datos básicos sobre el lugar, tales como su nombre, tamaño y ubicación. Siempre que sea posible, se debe indicar asimismo el código único de emplazamiento asignado al área protegida en la Base de datos mundial de áreas protegidas (WDPA, por sus siglas en inglés). Se puede acceder a la WDPA a través del sitio web del Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA (Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente), en la dirección: www.unep-wcmc.org/wdpa.
- ✓ **Propiedad y gobernanza**

La herramienta PA-BAT incluye dos recuadros con varias opciones para indicar la propiedad y la gobernanza del área protegida. Las opciones indicadas en relación con la gobernanza están asociadas a la matriz de gobernanza desarrollada por la UICN, y los principales términos utilizados en esta parte se definen en el glosario anterior⁵.
- ✓ **Objetivo de gestión**

En esta sección se pueden enumerar los dos objetivos de gestión más importantes: puede tratarse, por ejemplo, del mantenimiento de una especie o de un tipo de hábitat concreto que se encuentre en peligro, de la restauración de un ecosistema amenazado, o bien del mantenimiento de una función ecológica específica, como ser lugar de paso de una ruta migratoria.
- ✓ **Territorio tradicional de residencia**

Pregunta con una simple respuesta afirmativa o negativa sobre si el área protegida es en este momento el territorio de residencia de algún pueblo indígena o tradicional; este dato se incluye aquí porque repercutirá significativamente en muchos de los demás datos recopilados.
- ✓ **Parque para la paz**

Pregunta de tipo sí o no que permite indicar si el área protegida forma parte de un área transfronteriza de conservación, también denominada “parque de paz”.
- ✓ **Información demográfica**

En esta sección se registra información básica sobre el contexto nacional y local de la población, e incluye los promedios de ingresos anuales nacionales y locales, el número de personas que viven en el área protegida y su entorno inmediato (es decir, en el área de influencia o distrito local), así como las tendencias migratorias (es decir, si las personas se están trasladando a esta área o fuera de ella). También se incluye aquí el puesto que ocupa el país respecto al índice de desarrollo humano (IDH), herramienta desarrollada por el PNUD para medir el desarrollo mediante una combinación de indicadores de vida larga y saludable, educación y nivel de vida digno.
- ✓ **Bienestar**

La ficha permite a los analistas realizar una valoración general (que entendemos que con frecuencia será cualitativa) sobre en qué medida esta área protegida ha contribuido al bienestar general (puede ser más conveniente rellenar esta sección después de cumplimentar el resto del formulario). La evaluación del bienestar se efectúa mediante

⁵ Véase: Borrini-Feyerabend, G., A. Kothari y G. Oviedo. (2004); *Indigenous and Local Communities and Protected Areas: Towards equity and enhanced conservation*, Best Practice Protected Area Guidelines Series number 11, Cardiff University y UICN.

los cinco aspectos de reducción de la pobreza que establecen el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido y la OCDE; si bien no son idénticos al pie de la letra, transmiten el mismo mensaje, cuya interpretación es la siguiente:

- **De subsistencia:** beneficios no económicos que contribuyen al bienestar (a saber, salud, nutrición, agua potable y refugio).
- **Económicos:** beneficios que permiten obtener ingresos, consumir y poseer bienes.
- **Culturales y espirituales:** orgullo de pertenencia a la comunidad y al área protegida confianza, cultura viva, libertad espiritual y educación.
- **Servicios medioambientales:** función que desempeña en la estabilidad medioambiental y en la obtención de recursos naturales.
- **Políticos:** relativos a cuestiones de gobernanza y, por consiguiente, influencia en los procesos de toma de decisiones.

✓ **Valor por su biodiversidad**

La última parte de la ficha contiene un resumen breve de la importancia de las áreas protegidas para la conservación de la biodiversidad en general.

Ficha de información de referencia

1. Nombre, entidad a la que pertenece y datos de contacto de la persona responsable de rellenar la herramienta PA-BAT (dirección de correo electrónico, etc.)					
2. Fecha en la que ha tenido lugar la evaluación					
3. Número de personas que han participado en la evaluación (indique el número de participantes en cada recuadro según la categoría)					
Gestión del AP		Personal del AP		Otro personal de la agencia del AP	
Comunidad local		Donantes		Expertos externos	
4. Nombre del área protegida					
5. Tamaño del área protegida (en hectáreas)					
6. Código del emplazamiento según la WDPA (estos códigos pueden consultarse en www.unep-wcmc.org/wdpa/)					
7. País					
8. Situación del área protegida (provincia y, si es posible, referencia cartográfica)					
9. Fecha de creación					
10. Detalles sobre su propiedad (marcar)	Pública	Privada	Comunitaria	Otros	
11. Gobernanza (marcar)	Estatal	Gestión conjunta	Privada	Área mantenida por la comunidad	
12. Nombrar los dos objetivos principales de gestión del área protegida					
Objetivo de gestión 1					
Objetivo de gestión 2					
13. En la actualidad, ¿es el área protegida un territorio de residencia de pueblos indígenas o tradicionales? (marcar)		Sí	<input type="checkbox"/>	No	<input type="checkbox"/>
14. ¿Se encuentra el área protegida clasificada como parque para la paz? (marcar)		Sí	<input type="checkbox"/>	No	<input type="checkbox"/>
15. Salario anual medio del país (indique la moneda y el año)					
16. Salario anual medio local (indique la moneda y el año)					
17. Número de personas que viven en el área protegida (indique el año)					
18. Número de personas que viven en los alrededores del área protegida (defina el área que se incluye; p. ej., la zona de influencia)					

19. Tendencia migratoria global en la zona de influencia del área protegida	En aumento		En descenso		
20. Puesto según el índice de desarrollo humano (véase hdr.undp.org/en/statistics)					
21. ¿Qué repercusión ha tenido el área protegida en la reducción de la pobreza en las comunidades indígenas, tradicionales o locales dentro del área y en sus alrededores? (<i>Marcar una sola vez en cada columna</i>).					
	Para la subsistencia	Económica	Cultural o espiritual	En los servicios medioambientales	Política
▪ Ha tenido una repercusión negativa en el bienestar					
▪ No contribuye al bienestar					
▪ Actualmente no contribuye al bienestar, pero podría hacerlo					
▪ Contribuye de forma mínima al bienestar					
▪ Contribuye en gran medida al bienestar					
22. Marque cuál de las siguientes descripciones del valor de la biodiversidad define con más exactitud el área protegida evaluada					
▪ Se han llevado a cabo pocos estudios, por lo que actualmente no se conoce bien el valor de la biodiversidad					
▪ La biodiversidad reviste una importancia menor					
▪ La biodiversidad reviste una importancia menor, pero se está llevando a cabo su recuperación					
▪ La biodiversidad incluye especies y hábitats autóctonos					
▪ La biodiversidad incluye uno de los pocos ejemplos de hábitat o población específica de una especie en peligro de extinción o endémica					
▪ La biodiversidad incluye el único ejemplo de hábitat específico o la última población viable de una especie en peligro de extinción o endémica					
▪ Otros (especificar)					
23. Añada cualquier comentario relativo a la información consignada anteriormente, en particular relacionados con zonas del área protegida con respecto al uso de recursos tales como alimentos silvestres o plantas medicinales, etc.					

Notas orientativas sobre la Ficha de valores y sus beneficios para las partes interesadas de las áreas protegidas

1. Identificación de valores

En las fichas siguientes se indican nueve grandes grupos de valores (conservación de la naturaleza, gestión de áreas protegidas, alimentos, agua, valores culturales y espirituales, salud y ocio, conocimientos, beneficios medioambientales y materiales), con otros 24 indicadores detallados para ellos:

✓ **Valores de conservación de la naturaleza**

1. ¿Posee el área protegida valor por su conservación de la naturaleza?

✓ **Gestión de áreas protegidas**

2. ¿Proporciona puestos de trabajo la gestión del área protegida (por ejemplo, como responsables o vigilantes forestales)?

✓ **Valores relacionados con los alimentos**

3. ¿Se permite cazar especies en libertad en el área protegida?
4. ¿Se permite el uso de plantas comestibles silvestres en el área protegida?
5. ¿Constituyen los cotos de pesca (para pesca permitida o para contribuir a la repoblación piscícola protegiendo las zonas de desove) un recurso importante del área protegida?
6. ¿Se practica la agricultura tradicional (es decir, prácticas o cultivos adaptados localmente [autóctonos]) legalmente en el área protegida?
7. ¿Se permite el pastoreo y la recolección de forraje en el área protegida?

✓ **Valores relacionados con el agua**

8. ¿Se permite el uso no comercial de agua (p. ej., agricultura de subsistencia, beber, lavar o cocinar) o el uso comercial de agua (p. ej., regadío extensivo, acueductos, plantas de embotellado, energía hidroeléctrica o fuentes de agua potable municipales) en el área protegida?

✓ **Valores culturales y espirituales**

9. ¿Posee el área protegida valores culturales e históricos (p. ej., yacimientos arqueológicos, edificios históricos como templos, rutas de peregrinación o sistemas de uso de la tierra importantes desde el punto de vista histórico o cultural)?
10. ¿Incluye el área protegida parajes naturales o paisajes sagrados (p. ej., bosques, cascadas o montañas sagrados)?
11. ¿Contiene el área protegida valores naturales u otros valores icónicos parecidos?

✓ **Valores de salud y ocio**

12. ¿Está permitido en el área protegida recolectar recursos medicinales (p. ej., hierbas) para uso local o para la industria farmacéutica?
13. ¿Es importante el área protegida para el ocio y el turismo?

✓ **Conocimientos**

14. ¿Constituye el área protegida un recurso importante para desarrollar conocimientos?
15. ¿Contribuye el área protegida a la educación (es decir, a la difusión formal e informal de información)?
16. ¿Se permite la recolección de material genético (p. ej., plantas silvestres emparentadas con cultivos, especies arbóreas) en el área protegida?

✓ **Servicios medioambientales**

17. ¿Puede el área protegida contribuir a mitigar el cambio climático (p. ej., proporcionando una captura significativa de carbono o mejorando las repercusiones en el clima local)?
18. ¿Es el área protegida importante para la estabilización del suelo (p. ej., prevención de avalanchas, desprendimientos y erosión)?

19. ¿Es el área protegida importante para la protección de las costas (p. ej., manglares, dunas de arena, arrecifes de coral)?
 20. ¿Es el área protegida importante para evitar inundaciones (p. ej., mitigación en pequeñas cuencas, llanuras aluviales y protección de humedales)?
 21. ¿Es el área protegida importante por la calidad y cantidad del agua (p. ej., filtración, renovación de aguas subterráneas, mantenimiento de cauces naturales)?
 22. ¿Es el área protegida un recurso importante para la polinización de los cultivos cercanos o para productos de la polinización, como la miel?
- ✓ **Materiales**
23. ¿Se permite la extracción de productos no madereros (p. ej., coral, conchas, resina, caucho, hierba, ratán, minerales, etc.) en el área protegida?
 24. ¿Se permite la gestión y extracción de madera, incluso para leña, en el área protegida?

Juntos, estos valores pretenden representar los principales beneficios para una amplia gama de partes interesadas. Puesto que la herramienta PA-BAT se ha diseñado para utilizarla en todo el mundo, el abanico de valores y los beneficios que proporcionan son necesariamente genéricos, y no todos ellos se aplicarán a todas las áreas protegidas.

2. **Cumplimentación de las fichas**

Paso 1: Cada ficha comienza preguntando si ese valor es pertinente en el área protegida. **En cada ficha, la evaluación de los beneficios correspondientes a cada valor se realiza únicamente cuando la respuesta es sí.** A continuación, hay un espacio donde proporcionar más información sobre la relación directa de ese valor con el área protegida evaluada.

Paso 2: En cada valor, la evaluación tiene en cuenta siete cuestiones relacionadas con qué beneficios se obtienen y quiénes se benefician de ellos:

1. **El grupo de partes interesadas que se beneficia de los valores**

En la fila superior del formulario de evaluación se enumeran las principales partes interesadas, divididas en siete grupos.

- ✓ Pueblos indígenas o tradicionales que viven, de manera permanente o temporal, en el área protegida.
- ✓ Otros pueblos locales que viven, de manera permanente o temporal, en el área protegida.
- ✓ Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del área protegida. Esto puede incluir a residentes en otros países si el área protegida se encuentra cerca de fronteras nacionales, a asociaciones locales (incluidas ONG) y a personas que vivan aguas abajo de las áreas protegidas.
- ✓ Población nacional.
- ✓ Administraciones públicas.
- ✓ Industrias, incluidas las nacionales e internacionales, tanto dentro como fuera del área protegida, tales como el sector turístico o aquellos sectores que dependan de los recursos de un área protegida (como el agua, que proporciona energía hidroeléctrica a la población en general).
- ✓ La comunidad mundial que, por ejemplo, se beneficia de los servicios medioambientales, como regulación climática, valores lúdicos, etc. Esta categoría incluye a las organizaciones internacionales que trabajan en las áreas protegidas.

Inevitablemente, se trata de una clasificación bastante general, y somos conscientes de que en algunos casos alguno de ellos podrá contener a varios subgrupos distintos. Recomendamos identificar a los grupos principales en cada caso y, si fuera necesario, añadir las explicaciones pertinentes en la sección de notas.

2. **Tipos de beneficios proporcionados**

Las preguntas son de opción múltiple. El evaluador deberá marcar las respuestas pertinentes para cada grupo de partes interesadas. **Cabe destacar que puede que a**

una parte interesada se le pueda aplicar más de una respuesta (por ejemplo, los recursos pueden tener un valor de subsistencia y también económico), de modo que deben marcarse todos los recuadros pertinentes. Los recuadros cuya respuesta no podría aplicarse en ningún caso están sombreados y no se deben rellenar.

En general, existen tres posibles niveles de importancia:

- ✓ Menor: puede reflejar un nivel de importancia bajo para las partes interesadas, o bien que la importancia es significativa únicamente para una proporción pequeña de este grupo, de modo que el nivel de importancia global sea menor.
- ✓ Elevado: esta valoración corresponde a aquellos casos en que el beneficio sea significativo para una gran proporción del grupo de partes interesadas.
- ✓ Potencial: indica el potencial para aumentar el valor de subsistencia o económico, además de quiénes se podrían beneficiar de ese aumento del potencial.

Esta evaluación suele depender de criterios personales, en especial en los grupos de partes interesadas más amplios, como la población nacional, la industria o la comunidad mundial. En el ámbito local, la evaluación se puede reforzar completando esta sección con los grupos de partes interesadas correspondientes siempre que sea posible y agregando (en el recuadro de notas) las investigaciones y estudios de referencia en los que se basa.

Es importante asegurarse de no proporcionar respuestas contradictorias en esta sección; por ejemplo, un beneficio no puede ser de importancia menor y elevada para el mismo grupo de partes interesadas.

3. Extensión del área protegida afectada y período de explotación

A continuación, el evaluador indicará qué extensión del área protegida tiene que ver con la obtención de un beneficio concreto, para lo cual puede elegir entre tres opciones. En la mayoría de las fichas se pide también al evaluador que refleje durante cuánto tiempo proporciona los beneficios el área protegida, para lo cual también en este caso elegirá entre tres opciones por cada grupo pertinente de partes interesadas⁶. Si el evaluador dispone de la información correspondiente, sería posible desglosarla para cada uno de los grupos de partes interesadas enumerados anteriormente.

4. Valor económico

En la sección siguiente se examinan dos elementos económicos: 1) si se ha calculado el valor económico de estos beneficios (en cuyo caso, se pregunta cuál es su valor en USD y en qué fecha se efectuó el cálculo); y 2) si se ha calculado cuál es el coste de gestionar este valor.

5. Repercusiones en la conservación:

En esta sección se pueden facilitar detalles sobre si las actividades relacionadas con los valores y beneficios son coherentes con los objetivos de gestión del área.

6. Problemas de gestión

Si bien el objetivo principal de la herramienta PA-BAT es identificar los valores, los beneficios asociados y la importancia del área para los diversos grupos de partes interesadas, también se facilita un lugar para proponer respuestas actuales y futuras a problemas concretos identificados en la evaluación.

7. Notas

El formulario de evaluación también incluye un espacio donde agregar notas, información de los cursos utilizados, etc.

⁶ Esta sección de la herramienta BAT se basa en N Salafsky y E Wollenberg (2000). Linking Livelihoods and Conservation: A Conceptual Framework and Scale for Assessing the Integration of Human Needs and Biodiversity, *World Development*, 28: 8, 1421-1438.

Ficha de valores y sus beneficios para las partes interesadas de las áreas protegidas

Valores de conservación de la naturaleza							
1: ¿Posee el área protegida valor por su conservación de la naturaleza?							
Proporcione detalles sobre el valor de conservación de la naturaleza:							
Valor del recurso <i>(marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)</i>	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Poblaciones indígenas, tradicionales o locales próximos al AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
El valor de conservación de la naturaleza del área protegida reviste una importancia menor							
El valor de conservación de la naturaleza del área protegida reviste una gran importancia							
Existe potencial para aumentar la importancia del valor de conservación de la naturaleza							
El valor de conservación de la naturaleza del área protegida reviste una importancia económica menor							
El valor de conservación de la naturaleza del área protegida reviste una gran importancia económica							
Existe potencial para aumentar la importancia económica del valor de conservación de la naturaleza							
¿Qué gestión se está realizando actualmente en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?			
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

Valores de gestión

2: ¿Proporciona la gestión del área protegida puestos de trabajo (por ejemplo, como responsables o vigilantes forestales)?
(Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente e indique quiénes son los principales destinatarios de los puestos de trabajo).

Sí

No

¿Qué tipos de puestos de trabajo están disponibles? (P. ej., si son principalmente cualificados o no, si el trabajo voluntario es importante, etc.)

Uso del recurso <i>(marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)</i>	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
El empleo reviste una importancia menor							
El empleo reviste una gran importancia							
Existe potencial para aumentar la importancia del empleo							
El empleo reviste una importancia económica menor							
El empleo reviste una gran importancia económica							
Existe potencial para aumentar la importancia económica del empleo							

Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, *cuánto tiempo* se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.

A: Solamente trabajo esporádico durante breves períodos de tiempo

B: Trabajo habitual pero no continuo

C: Trabajo continuo

Si se ha calculado el **valor económico** de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor.

USD:

Fecha:

Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.

Valores relacionados con los alimentos							
3: ¿Se permite cazar especies en libertad en el área protegida (con fines de subsistencia o de ocio)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí	No
¿Qué tipo de caza se lleva a cabo?							
¿Tienen las especies cazadas algún valor sagrado para alguna de las partes interesadas identificadas?						Sí	No
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
La caza reviste una importancia menor para la subsistencia							
La caza reviste una gran importancia para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia de la caza de subsistencia							
La caza reviste una importancia económica menor para la subsistencia							
La caza reviste una gran importancia económica para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la caza de subsistencia							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la caza. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves periodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor		USD: Fecha:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD: Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?				
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

4: ¿Se permite el uso de plantas comestibles silvestres en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).					Sí	No	
Indique detalles de las plantas silvestres comestibles recolectadas:							
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
La recolección reviste una importancia menor para la subsistencia							
La recolección reviste una gran importancia para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia de la recolección de plantas silvestres comestibles							
La recolección reviste una importancia económica menor para la subsistencia							
La recolección reviste una gran importancia económica para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la recolección de plantas silvestres comestibles							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la recolección. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD:		
	Fecha:				Fecha:		
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?				
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

5: ¿Constituyen los cotos de pesca (para pesca permitida o para contribuir a la repoblación piscícola protegiendo las zonas de desove) un recurso importante del área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No		
Indique detalles de los cotos de pesca y si el valor está relacionado con la pesca o con la protección del desove:										
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial			
Los cotos de pesca revisten una importancia menor para la subsistencia										
Los cotos de pesca revisten una gran importancia para la subsistencia										
Existe potencial para aumentar la importancia de los cotos de pesca										
Los cotos de pesca revisten una importancia económica menor como fuente de ingresos										
Los cotos de pesca revisten una gran importancia económica como fuente de ingresos										
Existe potencial para aumentar la importancia económica de los cotos										
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la pesca o por la protección de zonas de desove. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.										
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)										
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)										
C: La mayor parte del paraje (51-100%)										
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.										
A: Sólo usos esporádicos durante breves periodos de tiempo										
B: De forma habitual, pero discontinua										
C: Uso continuo										
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor		USD:	Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste				USD:			
		Fecha:					Fecha:			
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área										
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?					¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?					
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.										

6: ¿Se practica la agricultura tradicional (según prácticas o cultivos autóctonos adaptados) legalmente en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).					Sí	No	
Indique detalles de prácticas de agricultura tradicional:							
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
La agricultura tradicional reviste una importancia menor para la subsistencia							
La agricultura tradicional reviste una gran importancia para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia de la agricultura tradicional							
La agricultura tradicional reviste una importancia económica menor como fuente de ingresos							
La agricultura tradicional reviste una gran importancia económica como fuente de ingresos							
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la agricultura tradicional							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida utilizada para la agricultura. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves periodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:	Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:		
	Fecha:				Fecha:		
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?			
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

7: ¿Se permite el pastoreo y la recolección de forraje en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).					Sí	No	
Indique detalles sobre las actividades de pastoreo o de recolección de forraje:							
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
El pastoreo o la recolección de forraje revisten una importancia menor para la subsistencia							
El pastoreo o la recolección de forraje revisten una gran importancia para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia del pastoreo o la recolección de forraje							
El pastoreo o la recolección de forraje revisten una importancia económica menor como fuente de ingresos							
El pastoreo o la recolección de forraje revisten una gran importancia económica como fuente de ingresos							
Existe potencial para aumentar la importancia económica del pastoreo o la recolección de forraje							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por el pastoreo y la recolección de forraje. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD:		
	Fecha:				Fecha:		
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?				
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

Valores relacionados con el agua							
8: ¿Se permite el uso no comercial de agua (p. ej., agricultura de subsistencia, beber, lavar o cocinar) o el uso comercial de agua (p. ej., regadío extensivo, acueductos, plantas embotelladoras, energía hidroeléctrica o fuentes de agua potable municipal) en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí	No
Indique detalles sobre los valores del agua:							
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
El uso no comercial del agua reviste una importancia menor para la subsistencia							
El uso no comercial del agua reviste una gran importancia para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia del uso no comercial del agua							
El uso comercial del agua reviste una importancia menor como fuente de ingresos							
El uso comercial del agua reviste una gran importancia como fuente de ingresos							
Existe potencial para aumentar la importancia económica del uso comercial del agua							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por el uso del agua. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:	Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste	USD:				
	Fecha:		Fecha:				
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?				
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

Valores culturales y espirituales										
9: ¿Posee el área protegida valores culturales e históricos (p. ej., yacimientos arqueológicos, edificios históricos como templos, rutas de peregrinación o sistemas de uso de la tierra importantes desde el punto de vista histórico o cultural)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).							Sí		No	
Indique detalles de los valores culturales e históricos:										
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial			
Los valores culturales e históricos revisten una importancia menor sin carácter económico										
Los valores culturales e históricos revisten una gran importancia sin carácter económico										
Existe potencial para aumentar la importancia no económica de los valores culturales e históricos										
Los valores culturales e históricos revisten una importancia menor como fuente de ingresos										
Los valores culturales e históricos revisten una gran importancia como fuente de ingresos										
Existe potencial para aumentar la importancia económica de los valores culturales e históricos										
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida que contiene estos valores. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.										
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)										
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)										
C: La mayor parte del paraje (51-100%)										
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad (p. ej., una peregrinación). Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.										
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo										
B: De forma habitual, pero discontinua										
C: Uso continuo										
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor		USD: Fecha:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD: Fecha:				
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área										
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?							
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.										

10: ¿Incluye el área protegida emplazamientos naturales o paisajes sagrados (p. ej., bosques, cascadas o montañas sagrados)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).					Sí		No	
Indique detalles de los emplazamientos o paisajes sagrados:								
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial	
Los valores sagrados revisten una importancia menor sin carácter económico								
Los valores sagrados revisten una gran importancia sin carácter económico								
Existe potencial para aumentar la importancia de los valores sagrados								
Los valores sagrados revisten una importancia menor como fuente de ingresos								
Los valores sagrados revisten una gran importancia como fuente de ingresos								
Existe potencial para aumentar la importancia económica de los valores sagrados								
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida que contiene estos valores. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.								
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)								
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)								
C: La mayor parte del paraje (51-100%)								
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad (p. ej., si se celebran ceremonias especiales en el área). Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.								
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo								
B: De forma habitual, pero discontinua								
C: Uso continuo								
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor		USD: Fecha:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD: Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área								
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?					
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.								

11: ¿Contiene el área protegida valores de espacios naturales u otros valores icónicos parecidos (p. ej., cascadas, montañas, etc.)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).							Sí		No	
Indique detalles de los valores:										
Valor del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)		Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
Los valores de espacios naturales o icónicos revisten una importancia menor										
Los valores de espacios naturales o icónicos revisten una gran importancia										
Existe potencial para aumentar la importancia de los valores de espacios naturales o icónicos										
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida que tiene valores de espacios naturales o icónicos; marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.										
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)										
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)										
C: La mayor parte del paraje (51-100%)										
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor			USD:	Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:			
			Fecha:				Fecha:			
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área										
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?							¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?			
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.										

Valores de salud y ocio							
12: ¿Está permitido recolectar recursos medicinales (p. ej., hierbas) para su uso local o para la industria farmacéutica en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí	No
Indique detalles del valor:							
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
El uso local de los recursos medicinales reviste una importancia menor para la subsistencia							
El uso local de los recursos medicinales reviste una gran importancia para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia de los recursos medicinales							
El uso local de los recursos medicinales es una fuente de ingresos menor							
El uso local de los recursos medicinales es una fuente de ingresos de gran importancia							
Existe potencial para aumentar la importancia económica de los recursos medicinales							
Los recursos para el sector farmacéutico son una fuente de ingresos menor							
Los recursos para el sector farmacéutico son una fuente de ingresos de gran importancia							
Existe potencial para aumentar la importancia económica de los recursos utilizados por el sector farmacéutico							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la recolección. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves periodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:	
	Fecha:					Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?			
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

13: ¿Es el área protegida importante para el ocio y el turismo? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No	
Indique detalles del valor:									
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
El ocio y el turismo revisten un valor menor para el bienestar humano (con fines curativos y de relajación)									
El ocio y el turismo revisten un valor de gran importancia para el bienestar humano									
Existe potencial para aumentar la importancia del ocio y el turismo									
El ocio y el turismo revisten una importancia menor como fuente de ingresos									
El ocio y el turismo revisten una gran importancia como fuente de ingresos									
Existe potencial para aumentar la importancia económica del ocio y del turismo									
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por las actividades de ocio y el turismo. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)									
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)									
C: La mayor parte del paraje (51-100%)									
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se producen las actividades de ocio y turismo. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Sólo usos esporádicos durante breves periodos de tiempo									
B: De forma habitual, pero discontinua									
C: Uso continuo									
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor				USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD:	
				Fecha:				Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área									
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?						¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?			
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.									

Conocimientos							
14: ¿Es el área protegida un recurso importante para desarrollar conocimientos (es decir, investigación formal, desarrollo de conocimientos locales)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí	No
Indique cómo contribuye el área protegida a desarrollar conocimientos:							
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
El área protegida reviste una importancia menor para el desarrollo de conocimientos							
El área protegida reviste una gran importancia para desarrollar conocimientos							
Existe potencial para aumentar la importancia del desarrollo de conocimientos							
El desarrollo de conocimientos es una fuente de ingresos menor							
El desarrollo de conocimientos es una fuente de ingresos de gran importancia							
Existe potencial para aumentar la importancia económica del desarrollo de conocimientos							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la generación de conocimientos. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves periodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:	
	Fecha:					Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?				
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

15. ¿Contribuye el área protegida a la educación (p. ej., difusión formal e informal de información)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).							Sí		No	
Indique cómo contribuye el área protegida a la educación:										
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial			
El área protegida reviste una importancia menor para la educación										
El área protegida reviste una gran importancia para la educación (es decir, gestiona programas educativos y posee personal e instalaciones)										
Existe potencial para aumentar la importancia de la actividad educativa										
La actividad educativa es una fuente de ingresos menor										
La actividad educativa es una fuente de ingresos de gran importancia										
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la actividad educativa										
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por las actividades educativas. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.										
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)										
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)										
C: La mayor parte del paraje (51-100%)										
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.										
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo										
B: De forma habitual, pero discontinua										
C: Uso continuo										
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor			USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:		
			Fecha:					Fecha:		
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área										
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?						
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.										

16. ¿Se permite la recolección de material genético (p. ej., plantas silvestres emparentadas con cultivos, especies arbóreas) en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No	
Indique detalles del valor:									
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
El material genético reviste una importancia menor sin carácter económico									
El material genético reviste una gran importancia sin carácter económico									
Existe potencial para aumentar la importancia no económica del material genético									
El material genético es una fuente de ingresos menor									
El material genético es una fuente de ingresos de gran importancia									
Existe potencial para aumentar la importancia económica del material genético recolectado en el área protegida									
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la recolección. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)									
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)									
C: La mayor parte del paraje (51-100%)									
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.									
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo									
B: De forma habitual, pero discontinua									
C: Uso continuo									
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor		USD: Fecha:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD: Fecha:		
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área									
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?					
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.									

Servicios medioambientales									
17. ¿Puede el área protegida contribuir a mitigar el cambio climático (p. ej., proporcionando una captura significativa de carbono o mejorando las repercusiones en el clima local)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No	
Indique detalles del valor:									
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
El área protegida proporciona beneficios que revisten una importancia menor para la captura de carbono o la estabilización del clima local									
El área protegida proporciona beneficios que revisten una gran importancia para la captura de carbono o la estabilización del clima local									
Existe potencial para aumentar la importancia para la captura de carbono o la estabilización del clima local									
La captura de carbono o la estabilización del clima local son una fuente de ingresos menor									
La captura de carbono o la estabilización del clima local son una fuente de ingresos de gran importancia									
Existe potencial para aumentar la captura de carbono o la estabilización del clima local									
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la captura significativa de carbono. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)									
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)									
C: La mayor parte del paraje (51-100%)									
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:			
	Fecha:					Fecha:			
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área									
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?					
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.									

18. ¿Es importante el área protegida para la estabilización del suelo (p. ej., prevención de avalanchas, desprendimientos y erosión)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).					Sí		No	
Indique detalles del valor:								
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial	
La función del área protegida en la estabilización del suelo supone un beneficio menor sin carácter económico								
La función del área protegida en la estabilización del suelo supone un beneficio de gran importancia sin carácter económico								
Existe potencial para aumentar el beneficio no económico de estabilización del suelo								
La función del área protegida en la estabilización del suelo supone beneficios económicos menores								
La función del área protegida en la estabilización del suelo supone beneficios económicos de gran importancia								
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la estabilización del suelo								
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida que es importante para la estabilización del suelo. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.								
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)								
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)								
C: La mayor parte del paraje (51-100%)								
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor	USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD:			
	Fecha:				Fecha:			
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área								
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?					
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.								

19. ¿Es importante el área protegida para la protección de las costas (p. ej., manglares, dunas de arena, arrecifes de coral)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No	
Indique detalles del valor:									
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
La función del área protegida en la protección de las costas supone un beneficio menor sin carácter económico									
La función del área protegida en la protección de las costas supone un beneficio de gran importancia sin carácter económico									
Existe potencial para aumentar el beneficio no económico de la protección de las costas									
La función del área protegida en la protección de las costas supone beneficios económicos menores									
La función del área protegida en la protección de las costas supone beneficios económicos de gran importancia									
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la protección de las costas									
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida que es importante para la protección de las costas. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)									
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)									
C: La mayor parte del paraje (51-100%)									
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor			USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:	
			Fecha:					Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área									
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?					¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?				
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.									

20. ¿Es el área protegida importante para evitar inundaciones (p. ej., mitigación en pequeños cauces, llanuras aluviales y protección de humedales)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).							Sí		No	
Indique detalles del valor:										
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial			
La función del área protegida en la prevención de inundaciones supone un beneficio menor sin carácter económico										
La función del área protegida en la prevención de inundaciones supone un beneficio de gran importancia sin carácter económico										
Existe potencial para aumentar la importancia no económica de la prevención de inundaciones										
La función del área protegida en la prevención de inundaciones supone beneficios económicos menores										
La función del área protegida en la prevención de inundaciones supone beneficios económicos de gran importancia										
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la prevención de inundaciones										
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la prevención de inundaciones. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.										
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)										
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)										
C: La mayor parte del paraje (51-100%)										
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor				USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:	
				Fecha:					Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área										
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?							¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?			
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.										

21. ¿Es el área protegida importante por la calidad y cantidad del agua (p. ej., filtración, renovación de aguas subterráneas, mantenimiento de cauces naturales)? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No	
Indique detalles del valor:									
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
La función del área protegida en la calidad y cantidad del agua supone un beneficio menor sin carácter económico									
La función del área protegida en la calidad y cantidad del agua supone un beneficio de gran importancia sin carácter económico									
Existe potencial para aumentar la importancia no económica de la calidad y cantidad del agua									
La función del área protegida en la calidad y cantidad del agua supone beneficios económicos menores									
La función del área protegida en la calidad y cantidad del agua supone beneficios económicos de gran importancia									
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la calidad y cantidad del agua									
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida que contribuye a la calidad del agua. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)									
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)									
C: La mayor parte del paraje (51-100%)									
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor			USD:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD:	
			Fecha:					Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área									
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?						¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?			
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.									

22: ¿Es el área protegida un recurso importante para la polinización de los cultivos cercanos o para productos de la polinización, como la miel? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No	
Indique detalles de este valor y, en especial, si la apicultura es una actividad importante en el área:									
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
Los servicios de polinización revisten una importancia menor para la subsistencia									
Los servicios de polinización revisten una gran importancia para la subsistencia									
Existe potencial para aumentar la importancia de los servicios de polinización									
Los servicios de polinización revisten una importancia menor como fuente de ingresos									
Los servicios de polinización revisten una gran importancia como fuente de ingresos									
Existe potencial para aumentar la importancia económica de los servicios de polinización									
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida que influye en la polinización. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)									
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)									
C: La mayor parte del paraje (51-100%)									
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.									
A: Función esporádica solamente durante breves periodos de tiempo									
B: De forma habitual, pero discontinua									
C: Función continua									
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor			USD: Fecha:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste			USD: Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área									
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?					
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.									

Materiales							
23. ¿Se permite la extracción de productos no madereros (p. ej., coral, conchas, hierba, resina, caucho, ratán, minerales, etc.) en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí	No
Especifique qué materiales son importantes:							
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial
Los productos no madereros revisten una importancia menor para la subsistencia							
Los productos no madereros revisten una gran importancia para la subsistencia							
Existe potencial para aumentar la importancia de los productos no madereros							
Los productos no madereros revisten una importancia menor como fuente de ingresos							
Los productos no madereros revisten una gran importancia como fuente de ingresos							
Existe potencial para aumentar la importancia económica de los productos no madereros							
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la recolección. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.							
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)							
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)							
C: La mayor parte del paraje (51-100%)							
Período del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.							
A: Sólo usos esporádicos durante breves períodos de tiempo							
B: De forma habitual, pero discontinua							
C: Uso continuo							
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor		USD: Fecha:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD: Fecha:	
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área							
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?			¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?				
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.							

24. ¿Se permite la gestión y extracción de madera, incluso para leña, en el área protegida? (Indique primero si la respuesta es Sí o No. En caso afirmativo, rellene la evaluación siguiente).						Sí		No	
Indique detalles del valor:									
Uso del recurso (marque todos los recuadros pertinentes en la tabla)	Pueblos indígenas o tradicionales que viven en el AP	Otros pueblos locales que viven en el AP	Pueblos indígenas, tradicionales o locales que viven cerca del AP	Población nacional	Administraciones públicas	Industria	Comunidad mundial		
La extracción de madera reviste una importancia menor para la subsistencia									
La extracción de madera reviste una gran importancia para la subsistencia									
Existe potencial para aumentar la importancia de la extracción de madera									
La extracción de madera reviste una importancia menor como fuente de ingresos									
La extracción de madera reviste una gran importancia como fuente de ingresos									
Existe potencial para aumentar la importancia económica de la extracción de madera									
Extensión del área protegida afectada en este momento: es decir, la <i>proporción</i> del área protegida afectada por la extracción de madera. Marque una opción a continuación e incluya más observaciones si es necesario.									
A: Un pequeño sector del paraje (5-10%)									
B: Diversas zonas del paraje (11-50%)									
C: La mayor parte del paraje (51-100%)									
Periodo del año en que se realiza esta actividad: es decir, <i>cuánto tiempo</i> se realiza la actividad. Marque sólo una de las opciones siguientes e incluya comentarios adicionales si es preciso.									
A: Sólo usos esporádicos durante breves periodos de tiempo									
B: De forma habitual, pero discontinua									
C: Uso continuo									
Si se ha calculado el valor económico de estos beneficios, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este valor		USD: Fecha:		Si se ha calculado el coste de la gestión de este valor, indique aquí el valor en USD y la fecha en que se ha calculado este coste		USD: Fecha:			
Repercusiones en la conservación: especifique qué actividades relacionadas con los valores y los beneficios anteriores son coherentes con los objetivos de gestión del área									
¿Qué gestión se está realizando en este momento en relación con estos valores o beneficios?				¿Qué respuestas de gestión adicionales se necesitan?					
Notas: otros detalles, fuentes, advertencias, etc.									

Apéndice 1: Guía para el instructor sobre el uso de la herramienta PA-BAT

Estas notas complementan a las notas introductorias de la herramienta PA-BAT, que deben leerse antes de planificar cualquier tipo de formación. Los archivos de PowerPoint (PPT) que se citan a continuación se pueden solicitar a Liza Higgins-Zogib escribiendo a la dirección lhiggins-zogib@wwfint.org; a Alexander Belokurov en la dirección abelokurov@wwfint.org; o a Sue Stolton en la dirección equilibrium@compuserve.com

Adaptación

La herramienta PA-BAT se ha desarrollado para utilizarla en todos los tipos de áreas protegidas (es decir, en todas las categorías de gestión de la UICN) y en cualquier bioma. La PA-BAT se puede adaptar y modificar antes de utilizarla a fin de hacerla más pertinente para un emplazamiento determinado o un sistema concreto de áreas protegidas. Por ejemplo, no es necesario incluir la ficha relativa a las áreas protegidas marinas cuando se trate de emplazamientos terrestres, y podría ser necesario añadir textos o sugerencias específicos sobre los valores de un emplazamiento para facilitar la comprensión y el debate. Sin embargo, es conveniente que la estructura básica de la herramienta se mantenga tal cual para que WWF pueda efectuar análisis de beneficios de ámbito mundial.

Cómo completar la herramienta PA-BAT

En la actualidad existen dos maneras de cumplimentar la herramienta PA-BAT:

- 1) Un instructor rellena los formularios de evaluación de la herramienta PA-BAT durante los debates en grupo en los que participen, por ejemplo, gestores del área protegida, personal de ONG, etc.
- 2) Un instructor trabaja con personas o grupos reducidos (por ejemplo, personal del área protegida, comunidades locales, etc.) para rellenar una versión simplificada de la herramienta PA-BAT en su idioma local y, a continuación, resume los resultados en la versión en inglés de la herramienta.

Se han desarrollado materiales de formación para esta segunda modalidad, que se describen a continuación. Si la herramienta PA-BAT resulta ser de utilidad, se traducirá a más idiomas.

Preparación

Actualmente, la herramienta PA-BAT está disponible en inglés y en castellano. Se han elaborado materiales de formación que requieren un mínimo esfuerzo de traducción a los idiomas locales. La preparación debe consistir en lo siguiente:

- ✓ Nombrar a un instructor que conozca el paraje, su gestión, el o los idiomas locales y la herramienta PA-BAT, para que trabaje con el personal del parque, los profesionales del área protegida y las comunidades locales.
- ✓ Traducir tres archivos PPT (véase el recuadro de documentos clave).
- ✓ Determinar los valores de la herramienta PA-BAT que son pertinentes (p. ej., legales).
- ✓ Determinar si todos los grupos de partes interesadas de los PPT de evaluación son pertinentes en el caso de este paraje.
- ✓ Determinar si las evaluaciones van a variar según las zonas de gestión del área protegida, o según la zona central y la de influencia si se van a evaluar ambas.

Documentos clave

- 1) PA-BAT
- 2) PPT de introducción
- 3) PPT de valores
- 4) PPT de evaluaciones

Presentación de la herramienta PA-BAT

En las reuniones con el personal del parque y las comunidades locales se puede obtener información importante para entender los valores y los beneficios asociados al área protegida.

- ✓ Cuando mantenga conversaciones con las partes interesadas locales, solamente se deben evaluar aquellos valores y beneficios que estén permitidos legalmente en el área protegida.
- ✓ En la reunión se debe presentar la herramienta PA-BAT mediante el archivo PPT de introducción que se debe modificar para que sea pertinente en el contexto local. Además, se deben debatir los fines y los resultados propuestos de la evaluación, así como la manera en que se van a utilizar.

- ✓ El debate sobre los valores y los beneficios se puede estructurar en torno al PPT de valores; para cada valor el instructor deberá plantear el tipo de beneficios asociados a él (por ejemplo, el uso no comercial del agua podría ser importante para la agricultura, beber, lavar o cocinar; los valores culturales e históricos podrían estar relacionados con yacimientos arqueológicos, edificios históricos, rutas de peregrinación, sistemas de uso de la tierra históricos o culturalmente importantes, etc.) y si este valor presenta beneficios de carácter no económico, económicos o potenciales.

Evaluación de los beneficios

Para cada valor que el instructor indique como pertinente, se deben evaluar sus beneficios mediante los formularios proporcionados en el archivo PPT de evaluación (esto se puede realizar individualmente, en un solo grupo o en varios grupos si se van a evaluar diversos valores). El archivo PPT contiene tres formularios relacionados con las fichas de valores del documento de la herramienta PA-BAT.

- 1) El primer formulario de evaluación está relacionado con el uso de los recursos. Los beneficios de cada valor se pueden evaluar de tres maneras para cada grupo de partes interesadas descrito en el formulario:
 - Valor potencial
 - Importancia del valor, aparte de su valor económico (de importancia menor o de gran importancia)
 - La importancia económica del valor (de importancia menor o elevada)

Los formularios de evaluación se pueden completar mediante un código simple, como el siguiente:

P = valor potencial (o el término equivalente que se utilice en el idioma local)

+ = valor menor; ++ = valor elevado

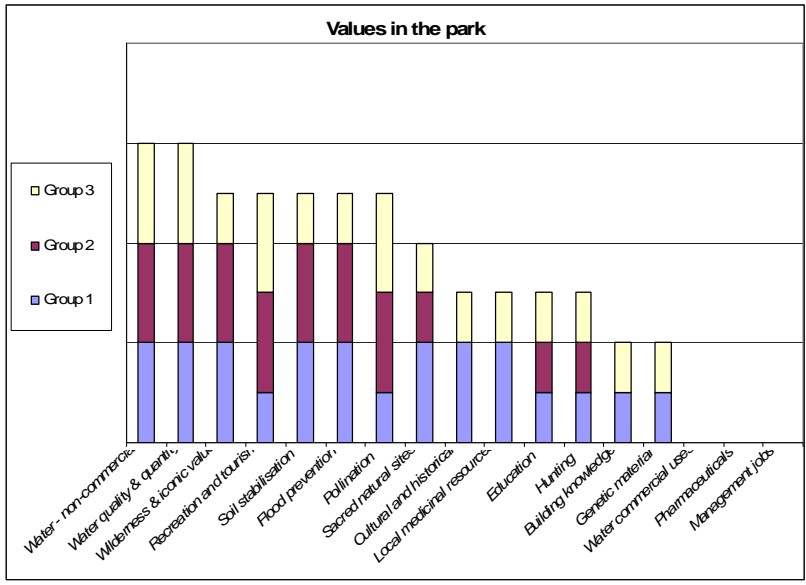
\$ = valor económico menor; \$\$ = valor económico elevado

Según el tiempo de que se disponga y del número de partes interesadas que formen el grupo de debate, es posible que esta sea la única evaluación que se lleve a cabo. Sin embargo, si el tiempo lo permite, se pueden utilizar otras dos fichas de evaluación:

- 2) El segundo formulario de evaluación se refiere a la proporción del área protegida donde se encuentra el recurso, a los momentos en que se utiliza el valor (por ejemplo, en determinadas temporadas o asociado a una celebración cultural o espiritual concreta) y registra si se conoce el valor económico del recurso.
- 3) El tercer formulario de evaluación permite tomar notas sobre las consecuencias que tiene el uso del recurso para la conservación del medio ambiente, las necesidades de gestión y otros aspectos adicionales.

Consolidación

Cuando se ha pedido a varios grupos que realicen una evaluación del valor del área protegida, será preciso consolidar los resultados, preferiblemente con el personal del área protegida o el del proyecto que haya dirigido la evaluación. Todos los puntos de vista son válidos y es importante conocer en qué aspectos existen diferencias de opinión entre las partes interesadas. Sin embargo, puede resultar útil disponer de una imagen global de una evaluación. Para ello, se puede crear un gráfico sencillo (véase el ejemplo siguiente) que asigne el valor 0 cuando no se perciba ningún beneficio; el valor 1 cuando el beneficio sea menor y el valor 2 cuando el beneficio revista una gran importancia. Se puede crear un gráfico del mismo tipo para el valor económico.



- Los resultados se pueden utilizar de varias maneras; por ejemplo:
- ✓ Desarrollo de relaciones en la comunidad y de acuerdos de uso en relación con los valores y beneficios del área protegida.
 - ✓ Aportación de información a las actividades de investigación y supervisión relativas al uso de los recursos.
 - ✓ Aportación de información para el desarrollo de planes o sistemas de gestión en relación con la gestión del abanico global de valores y beneficios del área protegida.

WWF International

Avenue du Mont Blanc
CH-1196 Gland
Suiza

Teléfono: +41 22 364 9111
Fax: +41 22 364 0640
Internet: www.panda.org

WWF es una de las mayores y más eficaces organizaciones internacionales independientes dedicadas a la conservación de la naturaleza, con casi 5 millones de afiliados y una red mundial activa en más de 100 países.

La misión de WWF es detener la degradación ambiental del planeta y construir un futuro en el que el ser humano viva en armonía con la naturaleza:

- Conservando la diversidad biológica mundial
- Asegurando que el uso de los recursos naturales renovables sea sostenible
- Promoviendo la reducción de la contaminación y del consumo desmedido



for a living planet®